

N. N. 18,

## Adiaŭ

*tradukita de Jan van Schoor*

Por nin disigi venas  
jam lasta la moment'  
al paradiz' de ĝojo  
reiru do sen plend'!

Liberon povas milde  
donaci ja la mort';  
al nova vivo iru  
kaj al pli bona sort'!

Ne daŭros longe: baldaŭ  
mi ĉe vi estos jam;  
mi ĉi malsupre dume  
memoros vin kun am'!

De nova tag' mateno  
aperos, amatin':  
ĝi, for de teraj zorgoj,  
eterne ligos nin!

*Traduko de la Germana poemo "Lebewohl" de N. N. 18 en Esperanton de Jan van Schoor .*

*Arg-499-976 (2009-11-29 02:01:55)*

*Fonto de tiu ĉi Esperantigo: <http://www.literaturo.dk/lebewohl.htm>. S-ro Lars Kromann (Stenbrydervej 6, Værløse, DK 4640 Fakse. Danujo), kiu verkis la retejon [www.literaturo.dk](http://www.literaturo.dk), trovis la tradukon en la revuo "Heroldo de Esperanto", Köln. N-ro 20/21 (829/830). 19/26-an de majo 1935. [La ret-adreso de s-ro Lars Kromann estas: [lars.kromann@mail.dk](mailto:lars.kromann@mail.dk)].*

N. N. 18,

## Adieu

*tradukita de N. N. 19*

Adieu! 'tis love's last greeting,  
The parting hour is come!  
And fast thy soul is fleeting  
To seek its starry home.

Adieu! go thou before me,  
To join the seraph throng!  
A secret sense comes o'er me,  
I tarry here not long!

Adieu! there come a morrow,  
To ev'ry day of pain!  
On earth we part in sorrow,  
To meet in bliss again!  
Ameet in bliss again!

*Traduko de la Germana poemo "Lebewohl" de N. N. 18 en la Anglan de N. N. 19.*

*Arg-499-977 (2009-11-30 15:06:07)*

*Tiu ĉi angligo troviĝas en la retejo [http://www.cpd.l.org/wiki/index.php/dieu!\\_'Tis\\_Love's\\_Last\\_Greeting\\_\(Franz\\_Schubert\)](http://www.cpd.l.org/wiki/index.php/dieu!_'Tis_Love's_Last_Greeting_(Franz_Schubert)). Ne estas indikite tie, kiu verkis tiun ĉi tradukon en la anglan.*